



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 14. juli 2006.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 14. jula 2006.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
ZDRAVKA TOLIMIRA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

**NALOG O SMJERNICAMA ZA IZVOĐENJE DOKAZA I PONAŠANJE STRANA
TOKOM PRETRESNOG POSTUPKA**

Tužilaštvo:

gđa Carla Del Ponte
g. Peter McCloskey

Odbrana:

g. Zoran Živanović i gđa Julie Condon za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Miodrag Stojanović za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

PRETRESNO VIJEĆE II Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) izdaje sljedeći Nalog o smjernicama za izvođenje dokaza i ponašanje strana tokom pretresnog postupka:

1. Pretresno vijeće je dužno da osigura da se ovaj postupak vodi pravično i ekspeditivno, u skladu sa Statutom i Pravilnikom o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i uz puno poštovanje prava svakog optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka.
2. U skladu s navedenim, primjereno je da Pretresno Vijeće utvrdi na koji način očekuje da će biti vođen pretresni postupak. Pretresno vijeće ove smjernice u budućnosti može mijenjati zavisno od razvoja postupka.
3. Pretresno vijeće stoga, na osnovu člana 20(1) Statuta i pravila 54, 89 i 90 Pravilnika, **USVAJA** sljedeće smjernice za regulisanje izvođenja dokaza i vođenja postupka i ovim **NALAŽE** svim stranama u postupku da ih se pridržavaju sve vrijeme trajanja postupka, u skladu s eventualnim daljnjim nalogima Pretresnog vijeća.

I. Redoslijed pozivanja svjedoka

- a. Do petnaestog svakog mjeseca tokom suđenja, koliko je to moguće, tužilaštvo će Pretresnom vijeću i timovima odbrane dostaviti spisak svih svjedoka koje namjerava da pozove u toku sljedećeg mjeseca. Taj spisak će uključivati dokazne predmete koje tužilaštvo namjerava da koristi sa svakim predloženim svjedokom i procjenu ukupnog vremena za glavno ispitivanje svakog svjedoka. Timovi odbrane će u međusobnom dogovoru, u roku od sedam dana od dostavljanja mjesečnog spiska tužilaštva, Pretresnom vijeću i tužilaštvu dostaviti procjenu ukupnog vremena koje predviđaju da će svaki tim odbrane utrošiti na unakrsno ispitivanje svakog svjedoka.
- b. Do četvrtka u 17:00 sati svake sedmice tokom suđenja, koliko je to moguće, tužilaštvo će Pretresnom vijeću i timovima odbrane dostaviti spisak svih svjedoka koje namjerava da pozove u toku sljedeće sedmice. Taj spisak će uključivati dokazne predmete koje tužilaštvo namjerava da koristi sa svakim predloženim

svjedokom i procjenu ukupnog vremena za glavno ispitivanje svakog svjedoka. Timovi odbrane će u međusobnom dogovoru, do petka u 17:00 sati svake sedmice tokom suđenja, Pretresnom vijeću i tužilaštvu dostaviti procjenu ukupnog vremena koje predviđaju da će svaki tim odbrane utrošiti na unakrsno ispitivanje svakog svjedoka.

II. Ispitivanje svjedoka

- c. Timovi odbrane su pružili uvjerenja Pretresnom vijeću da će uložiti sve napore da međusobnim dogovorom izbjegnu nepotrebno ili repetitivno unakrsno ispitivanje svjedoka tužilaštva. Vijeće stoga zasad neće utvrđivati konkretna vremenska ograničenja za unakrsno ispitivanje svjedoka tužilaštva od strane odbrane. Ukoliko se ispostavi da takav pristup ne omogućuje efikasno vođenje suđenja, Pretresno vijeće će ponovo razmotriti ovo pitanje.
- d. Kada strane u postupku predočavaju svjedoku nešto što je ranije naveo u svom iskazu ili u pismenoj izjavi, treba da izbjegavaju parafraziranje svjedoka i da umjesto toga direktno citiraju transkript ili raniju izjavu, navodeći relevantne brojeve stranica. Ranija izjava svjedoka može biti korištena kako bi se svjedoku osvježilo pamćenje, bez obzira na to da li je takva izjava uvrštena u dokaze.
- e. Ponovno ispitivanje svjedoka mora se ograničiti na pitanja pokrenuta tokom unakrsnog ispitivanja.
- f. Nakon što svjedok počne svjedočiti pred Pretresnim vijećem, strane u postupku s njim ne smiju komunicirati *ex parte* prije završetka njegovog svjedočenja, osim uz odobrenje Pretresnog vijeća. U slučaju da Pretresno vijeće odobri komunikaciju sa svjedokom, ona ne smije uključivati sadržaj svjedokovog iskaza.

III. Prihvatanje dokaza

- g. Predloženi dokumentarni i drugi dokazi mogu biti podnijeti prije početka ili u toku suđenja i označeni radi identifikacije.¹ Ti predloženi dokazi se ne uvrštavaju u spis dok Pretresno vijeće ne donese usmenu ili pismenu odluku o njihovoj prihvatljivosti, nakon čega im se dodjeljuje službeni broj dokaznog predmeta.
- h. Suprotna strane ili strane u postupku mogu iznijeti prigovor na prihvatanje nekog konkretnog predloženog dokaza koji ponudi druga strana, na osnovu njegove relevantnosti ili dokazne vrijednosti (uključujući autentičnost). Ukoliko jedna od strana osporava autentičnost nekog predloženog dokaza, dužna je navesti svoje razloge za to osporavanje. Pretresno vijeće će, nakon što sasluša prigovore strane koja osporava neki predloženi dokaz, donijeti odluku o njegovoj prihvatljivosti.
- i. Svjedok čija izjava se predlaže na osnovu pravila 89(F) mora uvijek stajati na raspolaganju radi unakrsnog ispitivanja.

IV. Vođenje suđenja

- j. U vođenju sudskog postupka primjenjivaće se elektronski sistem za vođenje suđenja, a za primjenu ovog sistema i razne obaveze strana u postupku biće mjerodavno Privremeno uputstvo o primjeni elektronskog sistema za vođenje suđenja.
- k. Sekretarijat će organizovati sistem praćenja utroška vremena i preuzeti odgovornost za vođenje evidencije o utrošku vremena: (a) od strane tužioca za glavno ispitivanje; (b) od strane svakog od branilaca za unakrsno ispitivanje; (c) od strane tužioca za ponovno ispitivanje; (d) od strane sudija za postavljanje pitanja svjedocima; te (e) za sva ostala pitanja, uključujući proceduralna pitanja.

¹ Time se ne ograničavaju obaveze strana u postupku da Sekretarijatu dostave sve dokumente i druge materijale koje namjeravaju ponuditi kao dokaz na suđenju radi njihovog unošenja u elektronski sistem za vođenje suđenja, u skladu s Privremenim uputstvom o primjeni elektronskog sistema za vođenje suđenja, IT/239 Rev.1, 6. oktobar 2005.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

Dana 14. jula 2006.
U Haagu,
Nizozemska

/potpis na originalu/

sudija Carmel Agius,

predsjedavajući

[pečat Međunarodnog suda]